

Документ подписан простой электронной подписью
Информация о владельце:
ФИО: Егорова Галина Викторовна
Должность: Проректор по учебной работе
Дата подписания: 17.11.2022 15:50:47
Уникальный программный ключ:
4963a4167398d8232817460cf3aa76d1868d7c25

**Министерство образования Московской области
Государственное образовательное учреждение высшего образования
Московской области
«Государственный гуманитарно-технологический университет»**

УТВЕРЖДАЮ

Проректор



«31» августа 2022

РАБОЧАЯ ПРОГРАММА ДИСЦИПЛИНЫ

ФТД.В.01

ТРЕТИЙ ИНОСТРАННЫЙ ЯЗЫК

Направление подготовки	45.03.02 Лингвистика
Направленность (профиль) программы	Перевод и переводоведение
Квалификация выпускника	Бакалавр
Форма обучения	Очная

**Орехово-Зуево
2022 г.**

1. ПОЯСНИТЕЛЬНАЯ ЗАПИСКА

Рабочая программа дисциплины "Третий иностранный язык" составлена на основе учебного плана 45.03.02 Лингвистика по профилю «Перевод и переводоведение» 2022 года начала подготовки.

При реализации образовательной программы университет вправе применять дистанционные образовательные технологии.

2. ПЕРЕЧЕНЬ ПЛАНИРУЕМЫХ РЕЗУЛЬТАТОВ ОБУЧЕНИЯ ПО ДИСЦИПЛИНЕ, СООТНЕСЕННЫХ С ПЛАНИРУЕМЫМИ РЕЗУЛЬТАТАМИ ОСВОЕНИЯ ОБРАЗОВАТЕЛЬНОЙ ПРОГРАММЫ

Цели дисциплины

Целью освоения дисциплины «Третий иностранный язык» является формирование необходимых компетенций через овладение законами функционирования немецкого языка, знание системы языка и развитие интеллектуальных способностей студентов; обучение коммуникации через общение и в процессе общения.

Задачи дисциплины:

- развить и закрепить артикуляционные навыки и умения;
- развить навыки техники чтения для выработки умения последующего самостоятельного чтения незнакомого текста;
- обучить аспектам немецкого языка и видам коммуникативной деятельности;
- обеспечить достаточно свободное, нормативно правильное и функционально адекватное владение всеми видами речевой деятельности на немецком языке.

Знания и умения обучающегося, формируемые в результате освоения дисциплины.

Процесс изучения дисциплины направлен на формирование следующих компетенций:

В результате изучения дисциплины студент должен обладать следующими компетенциями:	Коды формируемых компетенций
Универсальные компетенции (УК):	
Способность осуществлять деловую коммуникацию в устной и письменной формах на государственном языке Российской Федерации и иностранном(ых) языке(ах)	УК-4
Профессиональные компетенции (ПК):	
Способность осуществлять устный межъязыковой перевод на уровне короткой фразы или предложения	ПК-1
Способность осуществлять межъязыковой письменный перевод текста с использованием имеющихся шаблонов	ПК-2
Способен письменно осуществлять межкультурную и межъязыковую коммуникации и межъязыковой и межкультурный перевод	ПК-3
Способен изучать индивидуальный авторский стиль, определять прагматический и стилистический потенциал исходного текста, осуществлять предварительный перевод художественного произведения	ПК-4

Индикаторы достижения компетенций

<p>УК-4. Способен осуществлять деловую коммуникацию в устной и письменной формах на государственном языке Российской Федерации и иностранном(ых) языке(ах)</p>	<p>УК-4.1 Знает: принципы коммуникации в профессиональной сфере, коммуникационные технологии в профессиональном взаимодействии; значение коммуникации в профессиональном взаимодействии; современные средства информационно-коммуникационных технологий. УК-4.2 Умеет: создавать на русском и иностранном языке письменные тексты научного и официально-делового стилей речи по профессиональным вопросам; производить редакторскую и корректорскую правку текстов научного и официально-делового стилей речи на русском и иностранном языке; использовать технологии формирования системы коммуникации; анализировать систему коммуникационных связей в организации. УК-4.3 Владеет: реализацией способов устной и письменной видов коммуникации, в том числе на иностранном языке;</p>
<p>ПК-1 Способен осуществлять устный межъязыковой перевод на уровне короткой фразы или предложения</p>	<p>ПК-2.1 Знать: правила этикета, основы общей теории и практики перевода. ПК-2.2 Уметь: ориентироваться в различных информационных источниках, распознавать невербальные средства общения (мимика, жесты), принятые в иноязычных культурах. ПК-2.3 Владеть: родным языком и иностранными языками, профессиональной этикой, вариантами и социолектами рабочих языков переводчика.</p>
<p>ПК-2 Способен осуществлять межъязыковой письменный перевод текста с использованием имеющихся шаблонов</p>	<p>ПК-2.1 Знать: алгоритм выполнения предпереводческого анализа, особенности перевода официально-деловых документов, терминологию предметной области, ПК-2.2 Уметь: выполнять предпереводческий анализ исходного текста, выполнять поиск аналогичных текстов в справочной, специальной литературе. ПК-2.3 Владеть: основой общей теории и практики перевода, терминологической лексикой, алгоритмом выполнения анализа текста</p>
<p>ПК-3 Способен письменно осуществлять межкультурную и межъязыковую коммуникации и межъязыковой и межкультурный перевод</p>	<p>ПК-3.1 Знать: Основы делового общения, ситуационные речевые клише, алгоритм выполнения предпереводческого анализа. ПК-3.2 Уметь: осуществлять профессиональную коммуникацию, ориентироваться в информационных источниках, использовать формулы речевого этикета, переводить с одного языка на другой устно, сохранять коммуникативную цель исходного сообщения. ПК-3.3 Владеть: основой общей теории и практики перевода, родным и иностранными языками, профессиональной этикой.</p>
<p>ПК-4 Способен изучать индивидуальный авторский стиль, определять</p>	<p>ПК-4.1 Знать: основы филологии и принципы творческого письма, литературная традиция исходного языка и переводящего языка, а также традиция перевода в соответствующей языковой паре, стилистические регистры соответствующих языков ПК-4.2. Уметь: Осуществлять предпереводческий анализ текста,</p>

прагматический и стилистический потенциал исходного текста, осуществлять предварительный перевод художественного произведения	анализировать и передавать средствами переводящего языка индивидуальный авторский стиль, сохранять размер и стопность при переводе поэзии, отражать звукопись при переводе поэзии. ПК-4.3 Владеть: правилами редактирования текста перевода, алгоритмом поиска эквивалента с помощью печатных и электронных ресурсов, алгоритмом поиска творческих решений для нестандартных переводческих задач.
---	--

3. МЕСТО ДИСЦИПЛИНЫ В СТРУКТУРЕ ОБРАЗОВАТЕЛЬНОЙ ПРОГРАММЫ

Дисциплина «Третий иностранный язык» относится к дисциплинам вариативной части учебного плана, факультативы ФТД.В.01.

4.1. СТРУКТУРА И СОДЕРЖАНИЕ ДИСЦИПЛИНЫ (МОДУЛЯ)

Очная форма обучения

№ п/п	Раздел/Тема	Семестр	Всего час.	Виды учебной работы		промежуточная аттестация
				Контактная работа	СРС	
				ПЗ (практические занятия)		
1	Тема 1. Смычно-взрывные и щелевые согласные.	2	12	6	6	
2	Тема 2. Глухой щелевой согласный. Отсутствие придыхания согласных.	2	16	8	8	
3	Тема 3. Долгие и краткие гласные. Дифтонги. Интонация предложения с рамочной конструкцией.	2	16	8	8	
4	Тема 4. Долгие закрытые гласные. Исключения из правил длительности гласных.	2	16	8	8	

5	Тема 5. Произношение буквосочетания ch после сонорных согласных.	2	12	6	6	
	Промежуточная аттестация: зачет					зачет
	Итого за 2 семестр		72	36	36	
1	Тема 1: Vorstellung. Deutschunterricht Грамматика: 1. Личные местоимения и спряжение глаголов в настоящем времени. 2. Порядок слов в простом повествовательном предложении. 3. Вопросительные предложения. 4. Склонение существительных. 5. Сочинительные союзы	3	16	8	8	
2	Тема 2: Meine Familie Грамматика: 1. Глаголы "haben" и "werden" в презенсе. 2. Отрицание (nicht - kein). 3. Притяжательные местоимения. 4. Глагольные приставки. 6. Повелительное наклонение	3	12	6	6	
3	Тема 3: Das Zimmer. Hobbys Грамматика: 1. Предлоги, требующие датива и аккузатива. 2. Неопределенное местоимение man. Безличное местоимение es. 3. Склонение личных местоимений. 4. Возвратные глаголы	3	8	4	4	
	Промежуточная аттестация: зачет					зачет
	Итого за 3 семестр		36	18	18	

№ п/п	Название разделов (модулей) и тем	Семестр	Всего час.	Виды учебной работы		промежуточная аттестация
				Контактная работа	СРС	
1.	Тема 1: Einladung. Грамматика: 1. Предлоги, требующие датива. 2. Местоименные наречия. 3. Модальные глаголы в презенсе. 4. Придаточное дополнительное	4	12	6	6	
2.	Тема 2: Tagesablauf Грамматика: 1. Предлоги, требующие аккузатива. 2. 3 основные формы глагола. 3. Претерит. 4. Перфект	4	12	6	6	
3.	Тема 3: Feste in Deutschland Грамматика: 1. Склонение прилагательных. 2. Степени сравнения прилагательных и наречий. 3. Субстантивация прилагательных и причастий. 4. Разделительный генитив. 5. Придаточные определительные	4	12	6	6	
	Промежуточная аттестация: зачет					зачет
	Итого за 4 семестр		36	18	18	
1.	Тема 1: Stadtrundgang Грамматика: 1. Предлоги, требующие генитива. 2. Плюсquamперфект. 3. Придаточные времени. 4. Пассив.	5	12	6	6	

	5. Придаточное условное. 6. Придаточное сравнительное. 7. Сложносочиненное предложение. Союзы и союзные слова.					
2.	Тема 2: Studium Грамматика: 1. Инфинитив с/без zu. Формы инфинитивов. haben/sein + Infinitiv. Инфинитивные обороты: um ...zu, statt ... zu, ohne ... zu. Глаголы с модальным значением. 2. Придаточное цели. 3. Придаточное причины. 4. Придаточное образа действия.	5	12	6	6	
3.	Тема 3: Reisen Грамматика: 1. Причастия: причастие I и II в качестве определения. Распространенное причастное определение. Причастие I с zu. Причастные обороты	5	12	6	6	
	Промежуточная аттестация: зачет	5				зачет
	Итого за 5 семестр		36	18	18	

№ п/п	Название разделов (модулей) и тем	Семестр	Всего час.	Виды учебной работы		промежуточная аттестация
				Контактная работа	СРС	
1.	Тема 1: Einkaufen Грамматика: 1. Образование и употребление претеритальных форм конъюнктива (Конъюнктив II). 2. Конъюнктив в придаточных условных	6	12	6	6	
2.	Тема 2: Auf der Messe Грамматика: 1. Конъюнктив в косвенной	6	12	6	6	

	речи					
3.	Тема3: Umweltschutz Грамматика: 1. Конъюнктив в придаточных предложениях	6	12	6	6	
	Промежуточная аттестация: зачет	6				Зачет
	Итого за 6 семестр		36	18	18	
1.	Тема 1. Sport	7	8	4	4	
2.	Тема 2. Mahlzeit	7	8	4	4	
3.	Тема 3. Museen	7	8	4	4	
4.	Тема 4. Russland	7	8	4	4	
5.	Тема 5. FaunaundFlora	7	4	2	2	
	Промежуточная аттестация: зачет					Зачет
	Итого за 6 семестр		36	18	18	

№ п/п	Название разделов (модулей) и тем	Семестр	Всего час.	Виды учебной работы		промежуточная аттестация
				Контактная работа	СРС	
1	Тема 1. Medizin	8	8	4	4	
2	Тема 2. Mode	8	8	4	4	
3	Тема 3. Geschäfte	8	8	4	4	
4	Тема 4. Körperliches und moralisches Porträt einer Person	8	12	6	6	
	Промежуточная аттестация: зачет					Зачет
	Итого за 8 семестр		36	18	18	
	ИТОГО за 2-8 семестры		288	144	144	

Содержание дисциплины, структурированное по темам (разделам)
ПРАКТИЧЕСКИЕ ЗАНЯТИЯ
Семестр 2

Практическое занятие 1, 2

Тема 1: Смычно-взрывные и щелевые согласные.

Учебные цели:

- 1) Усвоение грамматического материала урока;
- 2) Обогащение лексического состава;
- 3) Активизация навыков монологической и диалогической речи;
- 4) Совершенствование навыков письменной речи;
- 5) Совершенствование навыков чтения;
- 6) Совершенствование навыков произношения.

Основные термины и понятия: фонетическая система, вокализм, консонантизм, спряжение глаголов.

Практическое занятие – работа в группе по теме «Смычно-взрывные и щелевые согласные» с целью овладения устными способами научной коммуникации.

Практическое занятие 3

Тема 1: Смычно-взрывные и щелевые согласные.

Учебные цели:

- 1) Усвоение грамматического материала урока;
- 2) Обогащение лексического состава;
- 3) Активизация навыков монологической и диалогической речи;
- 4) Совершенствование навыков письменной речи;
- 5) Совершенствование навыков чтения;
- 6) Совершенствование навыков произношения.

Основные термины и понятия: фонетическая система, вокализм, консонантизм, спряжение глаголов.

Практическое занятие – работа в группе по теме «Смычно-взрывные и щелевые согласные» с целью овладения устными способами научной коммуникации.

Практическое занятие 4, 5

Тема 2: Глухой щелевой согласный. Отсутствие придыхания согласных.

Учебные цели:

- 1) Усвоение грамматического материала урока;
- 2) Обогащение лексического состава;
- 3) Активизация навыков монологической и диалогической речи;
- 4) Совершенствование навыков письменной речи;
- 5) Совершенствование навыков чтения;
- 6) Совершенствование навыков произношения.

Основные термины и понятия: консонантизм, артикуляция, рамочная конструкция, порядок слов

Практическое занятие – работа в группе по теме «Глухой щелевой согласный. Отсутствие придыхания согласных» с целью овладения устными способами научной коммуникации.

Практическое занятие 6,7

Тема 2: Глухой щелевой согласный. Отсутствие придыхания согласных.

Учебные цели:

- 1) Усвоение грамматического материала урока;
- 2) Обогащение лексического состава;
- 3) Активизация навыков монологической и диалогической речи;

- 4) Совершенствование навыков письменной речи;
- 5) Совершенствование навыков чтения;
- 6) Совершенствование навыков произношения.

Основные термины и понятия: консонантизм, артикуляция, рамочная конструкция, порядок слов

Практическое занятие – работа в группе по теме «Глухой щелевой согласный. Отсутствие придыхания согласных» с целью овладения устными способами научной коммуникации.

Практическое занятие 8, 9

Тема 3: Долгие и краткие гласные. Дифтонги. Интонация предложения с рамочной конструкцией.

Учебные цели:

- 1) Усвоение грамматического материала урока;
- 2) Обогащение лексического состава;
- 3) Активизация навыков монологической и диалогической речи;
- 4) Совершенствование навыков письменной речи;
- 5) Совершенствование навыков чтения;
- 6) Совершенствование навыков произношения.

Основные термины и понятия: вокализм, дифтонг, артикуляция, рамочная конструкция

Практическое занятие – работа в группе по теме «Долгие и краткие гласные. Дифтонги. Интонация предложения с рамочной конструкцией.

» с целью овладения устными способами научной коммуникации.

Практическое занятие 10, 11

Тема 3: Долгие и краткие гласные. Дифтонги. Интонация предложения с рамочной конструкцией.

Учебные цели:

- 1) Усвоение грамматического материала урока;
- 2) Обогащение лексического состава;
- 3) Активизация навыков монологической и диалогической речи;
- 4) Совершенствование навыков письменной речи;
- 5) Совершенствование навыков чтения;
- 6) Совершенствование навыков произношения.

Основные термины и понятия: вокализм, дифтонг, артикуляция, рамочная конструкция

Практическое занятие – работа в группе по теме «Долгие и краткие гласные. Дифтонги. Интонация предложения с рамочной конструкцией.

» с целью овладения устными способами научной коммуникации.

Практическое занятие 12, 13

Тема 4: Долгие закрытые гласные. Исключения из правил длительности гласных.

Учебные цели:

- 1) Усвоение грамматического материала урока;
- 2) Обогащение лексического состава;
- 3) Активизация навыков монологической и диалогической речи;
- 4) Совершенствование навыков письменной речи;
- 5) Совершенствование навыков чтения;
- 6) Совершенствование навыков произношения.

Основные термины и понятия: вокализм, артикль, глагол, притяжательные местоимения

Практическое занятие – работа в группе по теме «Долгие закрытые гласные. Исключения из правил длительности гласных.» с целью овладения устными способами научной коммуникации.

Практическое занятие 14, 15

Тема 4: Тема: Долгие закрытые гласные. Исключения из правил длительности гласных.

Учебные цели:

- 1) Усвоение грамматического материала урока;
- 2) Обогащение лексического состава;
- 3) Активизация навыков монологической и диалогической речи;
- 4) Совершенствование навыков письменной речи;
- 5) Совершенствование навыков чтения;
- 6) Совершенствование навыков произношения.

Основные термины и понятия: вокализм, артикль, глагол, притяжательные местоимения

Практическое занятие – работа в группе по теме «Долгие закрытые гласные. Исключения из правил длительности гласных.» с целью овладения устными способами научной коммуникации.

Практическое занятие 16, 17, 18

Тема 5: Произношение буквосочетания ch после сонорных согласных.

Учебные цели:

- 1) Усвоение грамматического материала урока;
- 2) Обогащение лексического состава;
- 3) Активизация навыков монологической и диалогической речи;
- 4) Совершенствование навыков письменной речи;
- 5) Совершенствование навыков чтения;
- 6) Совершенствование навыков произношения.

Основные термины и понятия: консонантизм, сонорные согласные, претерито-презентные глаголы

Практическое занятие – работа в группе по теме «Произношение буквосочетания ch после сонорных согласных» с целью овладения устными способами научной коммуникации.

Семестр 3

Практическое занятие 1,2

Тема 1: Vorstellung. Deutschunterricht.

Грамматика: Личные местоимения и спряжение глаголов в настоящем времени.

Учебные цели:

- 1) дать представление о личных местоимениях в немецком языке;
- 2) разобрать спряжение глаголов в настоящем времени.

Основные термины и понятия: глагол, местоимение, спряжение, настоящее время, лицо, число.

Практическое занятие – работа в группе по теме «Vorstellung. Deutschunterricht» с целью овладения устными способами научной коммуникации.

Практическое занятие 3, 4

Тема 1: Vorstellung. Deutschunterricht

Грамматика: Порядок слов в простом повествовательном предложении.

Вопросительные предложения.

Учебные цели:

- 1) дать представление о порядке слов в простом предложении в немецком языке;
- 2) дать представление о порядке слов в вопросительном предложении.

Основные термины и понятия: глагол, местоимение, спряжение, настоящее время, лицо, число, предложение.

Практическое занятие – работа в группе по теме «Vorstellung. Deutschunterricht» с целью овладения устными способами научной коммуникации.

Практическое занятие 5, 6, 7

Тема 2: MeineFamilie

Грамматика: Глаголы "haben" и "werden" в презенсе. Отрицание (nicht - kein).

Учебные цели:

- 1) дать представление об отрицании в немецком языке;
- 2) разобрать спряжение глаголов "haben" и "werden" в презенсе.

Основные термины и понятия: глагол, презенс, спряжение, отрицание, предложение.

Практическое занятие – работа в группе по теме «MeineFamilie» с целью овладения устными способами научной коммуникации.

Практическое занятие 8, 9

Тема 3: DasZimmer. Hobbys

Грамматика: Предлоги, требующие датива и аккузатива. Неопределенное местоимение man.

Учебные цели:

- 1) дать представление о предлогах, требующих датива и аккузатива в немецком языке;
- 2) разобрать неопределенное местоимение man и его употребление в немецком языке.

Основные термины и понятия: местоимение, глагол, спряжение, склонение, возвратный глагол.

Практическое занятие – работа в группе по теме «DasZimmer. Hobbys» с целью овладения устными способами научной коммуникации.

Семестр 4

Практическое занятие 1, 2, 3

Тема 1: Einladung.

Грамматика: Предлоги, требующие датива.

Учебные цели:

- 1) дать представление о предлогах, требующих датива в немецком языке.

Основные термины и понятия: предлог, падеж, склонение, местоименное наречие, модальный глагол, придаточное предложение.

Практическое занятие – работа в группе по теме «Einladung» с целью овладения устными способами научной коммуникации.

Практическое занятие 4, 5, 6

Тема 2: Tagesablauf

Грамматика: Предлоги, требующие аккузатива.

Учебные цели:

- 1) дать представление о предлогах, требующих аккузатива в немецком языке.

Основные термины и понятия: предлог, форма глагола, претерит, перфект,

падеж.

Практическое занятие – работа в группе по теме «Tagesablauf» с целью овладения устными способами научной коммуникации.

Практическое занятие 7, 8, 9

Тема 3: FesteinDeutschland

Грамматика: Склонение прилагательных. Степени сравнения прилагательных и наречий.

Учебные цели:

- 1) дать представление о склонении прилагательных в немецком языке;
- 2) дать представление о степенях сравнения прилагательных и наречий.

Основные термины и понятия: склонение, прилагательное, степени сравнения, наречие, субстантивация, генитив, придаточное предложение.

Практическое занятие – работа в группе по теме «FesteinDeutschland» с целью овладения устными способами научной коммуникации.

Семестр 5

Практическое занятие 1, 2, 3

Тема 7: Stadtrundgang.

Грамматика: Предлоги, требующие генитива. Плюсquamперфект.

Учебные цели:

- 1) дать представление о предлогах, требующих генитива в немецком языке;
- 2) дать представление о спряжении глаголов в плюсquamперфекте.

Основные термины и понятия: генитив, падеж, склонение, спряжение, плюсquamперфект, пассив, сложносочиненное предложение, придаточное предложение.

Практическое занятие – работа в группе по теме «Stadtrundgang» с целью овладения устными способами научной коммуникации.

Практическое занятие 4, 5, 6

Тема 2: Studium

Грамматика: Инфинитив с/без zu. Формы инфинитивов. haben/sein + Infinitiv.

Инфинитивные обороты: um ...zu, statt ... zu, ohne ... zu.

Учебные цели:

- 1) дать представление об инфинитиве в немецком языке;
- 2) разобрать инфинитивные обороты.

Основные термины и понятия: инфинитив, спряжение, плюсquamперфект, пассив, сложносочиненное предложение, придаточное предложение.

Практическое занятие – работа в группе по теме «Studium» с целью овладения устными способами научной коммуникации.

Практическое занятие 7, 8, 9

Тема 3: Reisen

Грамматика: Причастия: причастие I и II в качестве определения.

Учебные цели:

1) дать представление о причастиях I и II в качестве определения в немецком языке.

Основные термины и понятия: причастие, спряжение, плюсquamперфект, пассив, сложносочиненное предложение, придаточное предложение.

Практическое занятие – работа в группе по теме «Reisen» с целью овладения устными способами научной коммуникации.

Семестр 6

Практическое занятие 1, 2, 3

Тема 1: Einkaufen.

Грамматика: Образование и употребление претеритальных форм конъюнктива (Конъюнктив II)

Учебные цели:

1) дать представление о конъюнктиве в немецком языке.

Основные термины и понятия: конъюнктив, придаточные условные, спряжение, плюсквамперфект, претерит, придаточное предложение.

Практическое занятие – работа в группе по теме «Einkaufen.» с целью овладения устными способами научной коммуникации.

Практическое занятие 4, 5, 6

Тема 2: AufderMesse.

Грамматика: Конъюнктив в косвенной речи.

Учебные цели:

1) дать представление о конъюнктиве в косвенной речи в немецком языке.

Основные термины и понятия: конъюнктив, придаточные условные, спряжение, плюсквамперфект, претерит, придаточное предложение.

Практическое занятие – работа в группе по теме «AufderMesse» с целью овладения устными способами научной коммуникации.

Практическое занятие 7, 8, 9

Тема 3: Umweltschutz.

Грамматика: Конъюнктив в придаточных предложениях.

Учебные цели:

1) дать представление о конъюнктиве в придаточных предложениях в немецком языке.

Основные термины и понятия: конъюнктив, придаточные условные, спряжение, плюсквамперфект, претерит, придаточное предложение.

Практическое занятие – работа в группе по теме «Umweltschutz» с целью овладения устными способами научной коммуникации.

Семестр 7

Практическое занятие 1, 2

Тема 1: Sport. Die Sommersportart

Учебные цели:

1. Выразить свое мнение по изучаемой теме.
2. Познакомиться с летними видами спорта, популярными во Германии.
3. Пополнить словарный запас по изучаемой тематике.

Основные термины и понятия:

das Kanu - каноэ;

das Paddelboot - байдарка;

das Schwimmbad - бассейн;

rudern - грести.

das Fahrrad - велосипед;

der Helm - шлем;

der Rennfahrer - гонщик;

das Brustschwimmen – брасс;

der Freistil, die Seefahrt auf dem Rücken – вольный стиль, плавание на спине;

der Kraulschwimmen – плавать брассом (кролем);

Практическое занятие – работа в группе по теме «Sport. DieSommersportart» с целью овладения устными способами научной коммуникации.

Практическое занятие 3, 4

Тема 2: Mahlzeit. Der Platz der Küche in den Sorgender Deutschen

Учебные цели:

1. Выразить свое мнение по изучаемой теме.
2. Определить важность искусства приготовления пищи в жизни немцев.
3. Пополнить словарный запас по изучаемой тематике.

Основные термины и понятия:

die Gabel – вилка
der Suppenlöffel – столовая ложка
das Messer – нож
die Teelöffel – чайная ложка
das Weinglas – бокал
die Serviette – салфетка
die Untertasse – блюдце
die Suppenschüssel – суповая тарелка
der Salatteller – салат
der Teller – мелкая тарелка
das Gedeck – установка места
die Spülmaschine – посудомоечная машина
der Küchenchef – повар
die Küche – кухня

Практическое занятие – работа в группе по теме «Mahlzeit. Der Platz der Küche in den Sorgender Deutschen» с целью овладения устными способами научной коммуникации.

Практическое занятие 5, 6

Тема 3: Museen. Die Gemäldegalerie in Dresden

Учебные цели:

1. Выразить свое мнение по изучаемой теме.
2. Познакомиться с особенностями творчества немецких художников.
3. Пополнить словарный запас по изучаемой тематике.

Основные термины и понятия:

- Aquazoo-Museum Аква-Зоо-Музей
- archäologische Schätze археологические сокровища
- Ausgrabungen раскопки
- Berliner Gemäldegalerie Берлинская художественная галерея
- Bode-Museum музей Бодэ.
- Deutsches Museum Немецкий музей
- Gebäude здание
- Gesichter der Renaissance лица Ренессанса
- Goethe-Haus Дом Гете
- Grünes Gewölbe Грюнес Гевёлбе
- klassische und moderne Kunst. классического и современного искусства
- Kunstausstellung художественная выставка
- Kunstgegenstände предметы искусства
- Kunstwerke шедевры
- Metropolitan Museum музей Метрополитен
- Museum für moderne Kunst музей современного искусства
- Museumsbesucherin посетительница

- Nationalgalerie Национальная галерея
- Pergamonmuseum Пергамский музей
- Porsche-Museum музей Порше
- Römisch-Germanischen Museum римско-германском музее.
- Ticket билет
- wunderbare Exponate великолепные экспонаты
- Wunderwelt чудесный мир

Практическое занятие – работа в группе по теме «Museen. Die Gemäldegalerie in Dresden» с целью овладения устными способами научной коммуникации.

Практическое занятие 7, 8

Тема 4: Russland. Die Geschichte von Russland

Учебные цели:

1. Выразить свое мнение по изучаемой теме.
2. Познакомиться с историческими событиями России.
3. Пополнить словарный запас по изучаемой тематике.

Основные термины и понятия:

Die Russische Föderation (Russland) - Российская Федерация (Россия) ;

Die Gesamtlänge - общая протяженность;

Die Bevölkerung – население;

Die Hauptstadt – столица;

der See – озеро;

der Berg – гора;

der Fluss – река.

Практическое занятие – работа в группе по теме «Russland. Die Geschichte von Russland» с целью овладения устными способами научной коммуникации.

Практическое занятие 9

Тема 5: Fauna und Flora. Tiere

Учебные цели:

1. Выразить свое мнение по изучаемой теме.
2. Познакомиться с животными, обитающими в Германии
3. Пополнить словарный запас по изучаемой тематике.

Основные термины и понятия:

das Tier – животное;

der Fisch – рыба;

der Vogel - птица;

Der Baum – дерево;

Das Gras – трава;

Das Insekt – насекомое;

der Schmetterling – бабочка;

die Birke.

Практическое занятие – работа в группе по теме «Fauna und Flora. Tiere» с целью овладения устными способами научной коммуникации.

Семестр 8

Практическое занятие 1, 2

Тема 1: Medizin, die medizinische Bedienung

Учебные цели:

1. Выразить свое мнение по изучаемой теме.
2. Изучить медицинское обслуживание во Германии.

3. Пополнить словарный запас по изучаемой тематике.

Основные термины и понятия:

die Apotheke – аптека;

das Gesundheitswesen – здравоохранение;

das Krankenhaus – больница;

die Krankenschwester - медицинская сестра, медсестра;

die Hilfsstelle – медпункт;

die Sanitätsstelle - санитарная часть;

die Unfallstation - травматологический пункт;

das Rezept, die ärztliche Anweisung - рецепт врача;

der Patient – пациент;

der Schmerz – боль.

Практическое занятие – работа в группе по теме «Medizin, die medizinische Bedienung» с целью овладения устными способами научной коммуникации.

Практическое занятие 3, 4

Тема 2: Mode

Die Geschichte der Mode

Учебные цели:

1. Выразить свое мнение по изучаемой теме.

2. Познакомиться с историей моды.

3. Пополнить словарный запас по изучаемой тематике.

Основные термины и понятия:

die Kleidung – одежда

das Hemd – рубашка

das T-Shirt – футболка

der Pullover – пуловер

die kurze Hose – шорты

das Sweatshirt – трикотажная рубашка

die Jogginghose – спортивные штаны

die Hose – штаны

die Bluse – блузка

der Rock – юбка

das Sakko – спортивное пальто

die Jeans – джинсы

der Anzug – костюм

das Kleid – платье

die Weste – жилет

die Overalls – комбинезон

der Smoking – смокинг

die Dienstkleidung – униформа

das Tank-top – майка

die Socken – носки

die kurze Hose – шорты

Практическое занятие – работа в группе по теме «Mode. Die Geschichte der Mode» с целью овладения устными способами научной коммуникации.

Практическое занятие 5, 6

Тема 3: Geschäfte

Käufe und Verkäufe.

Учебные цели:

1. Выразить свое мнение по изучаемой теме.

2. Изучить ситуацию общения «Сделать покупки»
3. Пополнить словарный запас по изучаемой тематике.

Основные термины и понятия:

der Supermarkt – супермаркет
das Lebensmittel-geschäft – бакалейщик
das Kaufhaus – универсам
die Bäckerei – булочная
die Konditorei – кондитерская
der Süßwarenladen – кондитерский магазин
die Nachrichtenagentur – газетный киоск
die Schreibwaren-handlung – канцтовары
die Fleischerei / die Metzgerei – мясник
das Fischgeschäft – рыбный магазин
die Drogerie – аптека
die Eisenwaren-handlung – магазин бытовой техники
die Buchhandlung – книжный магазин
der Juwelierladen – ювелирный магазин
das Blumengeschäft – цветочный магазин
das Schuhgeschäft – обувной магазин
der Spielwarenladen – магазин игрушек
die Parfümerie – парфюмерный магазин
das Sportgeschäft – спортивный магазин
das Milchgeschäft – молочный магазин

Практическое занятие – работа в группе по теме «Geschäfte. Käufe und Verkäufe» с целью овладения устными способами научной коммуникации.

Практическое занятие 7, 8, 9

Тема 4: Körperliches und moralisches Porträt einer Person

Positive Qualitäten

Учебные цели:

1. Выразить свое мнение по изучаемой теме.
2. Изучить положительные качества человека.
3. Пополнить словарный запас по изучаемой тематике.

Основные термины и понятия:

schön - красивый, прекрасный
hübsch - красивый
nett - милый, симпатичный
sympatisch [zum'pa:tɪʃ] - симпатичный
angenehm - приятный
elegant - элегантный
abscheulich - противный, отвратительный
hoch von Wuchs - высокого роста
groß - высокий; крупный
klein - небольшого/маленького роста
mager - худой
schlank - стройный
mollig - полный
dick - толстый
kahl - лысый
braun - смуглый
bleich - бледный

frisch - свежий

sein - быть

Практическое занятие – работа в группе по теме
«Körperliches und moralisches Porträt einer Person. Positive Qualitäten» с целью овладения
устными способами научной коммуникации.

5. ПЕРЕЧЕНЬ УЧЕБНО-МЕТОДИЧЕСКОГО ОБЕСПЕЧЕНИЯ ДЛЯ САМОСТОЯТЕЛЬНОЙ РАБОТЫ ОБУЧАЮЩИХСЯ ПО ДИСЦИПЛИНЕ

Перечень основной литературы

1. Ачкасова Н. Г. М.: Немецкий язык для бакалавров: учебник. - ЮНИТИ-ДАНА, 2014. 312 с. https://biblioclub.ru/index.php?page=book_red&id=447716&sr=1

2. Говори по-немецки! (sprichdeutsch!): задания по развитию навыков устного речевого общения <http://window.edu.ru/resource/276/68276>

Перечень дополнительной литературы

1. Колоскова С. Е. Немецкая литература в обучении немецкому языку. - Ростов-н/Д: Издательство Южного федерального университета, 2011. 214с. https://biblioclub.ru/index.php?page=book_red&id=241089&sr=1

Электронные образовательные ресурсы (ОС_MOODLE_ГГТУ)

<https://dis.ggtu.ru/course/view.php?id=4349>

Задания для самостоятельной работы

Задание 1: план выполнения типового задания по теме.

Чтение текста,

Перевод текста.

Ответы на вопросы по тексту.

Подробный пересказ текста.

Краткий пересказ текста.

Работа со словарем.

Составление глоссария по теме.

Лексико-грамматические упражнения по теме.

Перевод с русского языка на немецкий язык.

Перевод с немецкого на русский.

Подготовка письменного сообщения по заданной теме.

Презентация устного сообщения по изучаемой теме.

Выход в условно неподготовленную речь: составление диалогов

Задание 2. По мере изучения материалов практических занятий, литературный и интернет-источников составьте письменное сообщение по темам:

1. Einkaufen
2. Auf der Messe
3. Umweltschutz
4. Sport
5. Mahlzeit
6. Museen
7. Russland
8. Fauna und Flora
9. Medizin
10. Mode
11. Geschäfte

12. Körperliches und moralisches Porträt einer Person
13. Kunsthandwerk .Berufe

6. ФОНД ОЦЕНОЧНЫХ СРЕДСТВ ДЛЯ ПРОВЕДЕНИЯ ТЕКУЩЕГО КОНТРОЛЯ, ПРОМЕЖУТОЧНОЙ АТТЕСТАЦИИ ОБУЧАЮЩИХСЯ ПО ДИСЦИПЛИНЕ

Фонд оценочных средств для проведения текущего контроля, промежуточной аттестации приведен в приложении.

7. ПЕРЕЧЕНЬ ОСНОВНОЙ И ДОПОЛНИТЕЛЬНОЙ УЧЕБНОЙ ЛИТЕРАТУРЫ, НЕОБХОДИМОЙ ДЛЯ ОСВОЕНИЯ ДИСЦИПЛИНЫ (МОДУЛЯ)

7.1. Перечень основной литературы:

1. Ачкасова Н. Г. М.: Немецкий язык для бакалавров: учебник. - ЮНИТИ-ДАНА, 2014. 312 с. https://biblioclub.ru/index.php?page=book_red&id=447716&sr=1
2. Говори по-немецки! (sprichdeutsch!): задания по развитию навыков устного речевого общения <http://window.edu.ru/resource/276/68276>

7.2. Перечень дополнительной литературы:

1. Колоскова С. Е. Немецкая литература в обучении немецкому языку. - Ростов-н/Д: Издательство Южного федерального университета, 2011. 214с. https://biblioclub.ru/index.php?page=book_red&id=241089&sr=1

8. ПЕРЕЧЕНЬ РЕСУРСОВ ИНФОРМАЦИОННО-ТЕЛЕКОММУНИКАЦИОННОЙ СЕТИ «ИНТЕРНЕТ», НЕОБХОДИМЫХ ДЛЯ ОСВОЕНИЯ ДИСЦИПЛИНЫ

Все обучающиеся университета обеспечены доступом к современным профессиональным базам данных и информационным справочным системам, которые подлежат обновлению при необходимости, что отражается в листах актуализации рабочих программ.

Современные профессиональные базы данных:

ЭБС «Университетская библиотека онлайн» <http://biblioclub.ru/>
База научных статей Издательства «Грамота» <http://www.gramota.net/materials.html>
Информационная система "Единое окно доступа к образовательным ресурсам" <http://window.edu.ru/>
Единая коллекция информационно-образовательных ресурсов <http://school-collection.edu.ru/>

- *Электронные образовательные ресурсы, разработанные преподавателями и размещенные в ОС MOODLE ГГТУ*

Электронные образовательные ресурсы (платформы), используемые при реализации образовательной программы с применением дистанционных образовательных технологий <https://dis.ggtu.ru/course/view.php?id=4349>

Информационные справочные системы:

Яндекс.Переводчик <https://translate.yandex.ru/>
Google Переводчик <https://translate.google.ru/>
Переводчик онлайн и словарь от PROMT <https://www.translate.ru/>
Онлайн-переводчик и словари <https://www.webtran.ru/>
СловарьLingvoLive <https://www.lingvolive.com/ru-ru>
Яндекс <https://yandex.ru/>
Рамблер <https://www.rambler.ru/>
Google <https://www.google.ru/>
Mail.ru <https://mail.ru/>

9. ОПИСАНИЕ МАТЕРИАЛЬНО-ТЕХНИЧЕСКОЙ БАЗЫ, НЕОБХОДИМОЙ ДЛЯ ОСУЩЕСТВЛЕНИЯ ОБРАЗОВАТЕЛЬНОГО ПРОЦЕССА ПО ДИСЦИПЛИНЕ

Аудитории	Программное обеспечение
<ul style="list-style-type: none"> - учебная аудитория для проведения учебных занятий по дисциплине, оснащенная компьютером с выходом в интернет, мультимедиапроектором; - помещение для самостоятельной работы обучающихся, оснащенное компьютерной техникой с возможностью подключения к сети Интернет и обеспечением доступа в электронную информационно-образовательную среду ГГТУ. 	<p>Операционная система. Пакет офисных приложений. Браузер Firefox, Яндекс.</p>

10. ОБУЧЕНИЕ ИНВАЛИДОВ И ЛИЦ С ОГРАНИЧЕННЫМИ ВОЗМОЖНОСТЯМИ ЗДОРОВЬЯ.

При необходимости рабочая программа дисциплины может быть адаптирована для обеспечения образовательного процесса инвалидов и лиц с ограниченными возможностями здоровья. Для этого требуется заявление студента (его законного представителя) и заключение психолого-медико-педагогической комиссии (ПМПК).

Составитель: к.ф.н., доцент Чукшис В.А.

Программа утверждена на заседании кафедры романо-германской филологии от 31 августа 2022 г., протокол №1.

Зав. кафедрой: к.ф.н., доцент Касаткина О.А.

**Министерство образования Московской области
Государственное образовательное учреждение высшего образования
Московской области
«Государственный гуманитарно-технологический университет»**

**ФОНД ОЦЕНОЧНЫХ СРЕДСТВ ДЛЯ ПРОВЕДЕНИЯ ТЕКУЩЕГО КОНТРОЛЯ,
ПРОМЕЖУТОЧНОЙ АТТЕСТАЦИИ ПО ДИСЦИПЛИНЕ**

ФТД.В.01

ТРЕТИЙ ИНОСТРАННЫЙ ЯЗЫК

Направление подготовки	45.03.02 Лингвистика
Направленность (профиль) программы	Перевод и переводоведение
Квалификация выпускника	Бакалавр
Форма обучения	Очная

Орехово-Зуево

2022

22

1. Индикаторы достижения компетенций

<p>УК-4. Способен осуществлять деловую коммуникацию в устной и письменной формах на государственном языке Российской Федерации и иностранном(ых) языке(ах)</p>	<p>УК-4.1 Знает: принципы коммуникации в профессиональной сфере, коммуникационные технологии в профессиональном взаимодействии; значение коммуникации в профессиональном взаимодействии; современные средства информационно-коммуникационных технологий. УК-4.2 Умеет: создавать на русском и иностранном языке письменные тексты научного и официально-делового стилей речи по профессиональным вопросам; производить редакторскую и корректорскую правку текстов научного и официально-делового стилей речи на русском и иностранном языке; использовать технологии формирования системы коммуникации; анализировать систему коммуникационных связей в организации. УК-4.3 Владеет: реализацией способов устной и письменной видов коммуникации, в том числе на иностранном языке;</p>
<p>ПК-1 Способен осуществлять устный межъязыковой перевод на уровне короткой фразы или предложения</p>	<p>ПК-2.1 Знать: правила этикета, основы общей теории и практики перевода. ПК-2.2 Уметь: ориентироваться в различных информационных источниках, распознавать невербальные средства общения (мимика, жесты), принятые в иноязычных культурах. ПК-2.3 Владеть: родным языком и иностранными языками, профессиональной этикой, вариантами и социолектами рабочих языков переводчика.</p>
<p>ПК-2 Способен осуществлять межъязыковой письменный перевод текста с использованием имеющихся шаблонов</p>	<p>ПК-2.1 Знать: алгоритм выполнения предпереводческого анализа, особенности перевода официально-деловых документов, терминологию предметной области, ПК-2.2 Уметь: выполнять предпереводческий анализ исходного текста, выполнять поиск аналогичных текстов в справочной, специальной литературе. ПК-2.3 Владеть: основой общей теории и практики перевода, терминологической лексикой, алгоритмом выполнения анализа текста</p>
<p>ПК-3 Способен письменно осуществлять межкультурную и межъязыковую коммуникации и межъязыковой и межкультурный перевод</p>	<p>ПК-3.1 Знать: Основы делового общения, ситуационные речевые клише, алгоритм выполнения предпереводческого анализа. ПК-3.2 Уметь: осуществлять профессиональную коммуникацию, ориентироваться в информационных источниках, использовать формулы речевого этикета, переводить с одного языка на другой устно, сохранять коммуникативную цель исходного сообщения. ПК-3.3 Владеть: основой общей теории и практики перевода, родным и иностранными языками, профессиональной этикой.</p>
<p>ПК-4 Способен изучать индивидуальный авторский стиль,</p>	<p>ПК-4.1 Знать: основы филологии и принципы творческого письма, литературная традиция исходного языка и переводящего языка, а также традиция перевода в соответствующей языковой паре, стилистические регистры соответствующих языков</p>

определять прагматический и стилистический потенциал исходного текста, осуществлять предварительный перевод художественного произведения	ПК-4.2. Уметь: Осуществлять предпереводческий анализ текста, анализировать и передавать средствами переводящего языка индивидуальный авторский стиль, сохранять размер и стопность при переводе поэзии, отражать звукопись при переводе поэзии. ПК-4.3 Владеть: правилами редактирования текста перевода, алгоритмом поиска эквивалента с помощью печатных и электронных ресурсов, алгоритмом поиска творческих решений для нестандартных переводческих задач.
--	---

2. Описание показателей и критериев оценивания компетенций на различных этапах их формирования, описание шкал оценивания.

Оценка уровня освоения компетенции на разных этапах их формирования проводится на основе дифференцированного контроля каждого показателя компетенции в рамках оценочных средств, приведенных в ФОС.

Оценка «отлично», «хорошо», «зачтено» соответствует повышенному уровню освоения компетенции согласно критериям оценивания, приведенных в таблице к соответствующему оценочному средству.

Оценка «удовлетворительно», «зачтено» соответствует базовому уровню освоения компетенции согласно критериям оценивания, приведенных в таблице к соответствующему оценочному средству.

Оценка «неудовлетворительно», «не зачтено» соответствует показателю «компетенция не освоена».

№ п/п	Наименование оценочного средства	Краткая характеристика оценочного средства	Представление оценочного средства в фонде	Критерии оценивания
<i>Оценочные средства для проведения текущего контроля</i>				
1	Тест (показатель компетенции и «Знание»)	Система стандартизированных заданий, позволяющая измерить уровень знаний.	Тестовые задания	Оценка «Отлично»: в тесте выполнено более 90% заданий. Оценка «Хорошо»: в тесте выполнено более 75 % заданий. Оценка «Удовлетворительно»: в тесте выполнено более 60 % заданий. Оценка «Неудовлетворительно»: в тесте выполнено менее 60 % заданий.

2	Доклад (показатель компетенции и «Умение»)	Расширенное письменное или устное <u>сообщение</u> на основе совокупности ранее опубликованных исследовательских, научных работ, изложение результатов проведённых исследований, экспериментов и разработок по соответствующей отрасли научных знаний, имеющих значение для теории науки и практического применения.	Тематика докладов	<p>Оценка «<i>Отлично</i>»: показано умение критического анализа информации. Тема актуальна, содержание соответствует заявленной теме, тема полностью раскрыта, проведено рассмотрение дискуссионных вопросов по проблеме, сопоставлены различные точки зрения по рассматриваемому вопросу, язык изложения научен, соблюдается логичность и последовательность в изложении материала, использованы новейшие источники по проблеме, выводы четкие, оформление работы соответствует предъявляемым требованиям.</p> <p>Оценка «<i>Хорошо</i>»: показано умение критического анализа информации. Тема актуальна, содержание соответствует заявленной теме, язык изложения научен, заявленная тема раскрыта недостаточно полно, отсутствуют новейшие литературные источники по проблеме, при оформлении работы имеются недочеты.</p> <p>Оценка «<i>Удовлетворительно</i>»: не показано умение критического анализа информации. Содержание работы не в полной мере соответствует заявленной теме, тема раскрыта недостаточно полно, использовано небольшое количество научных источников, нарушена логичность и последовательность в изложении материала, при оформлении работы имеются недочеты.</p> <p>Оценка «<i>Неудовлетворительно</i>»: содержание работы не соответствует заявленной теме, содержание работы изложено не научным стилем, материал изложен неграмотно, без логической последовательности, при оформлении работы имеются грубые недочеты.</p>
4	Лексико-грамматическая контрольная работа (показатель компетенции)	Контрольные работы проводятся с целью определения конечного результата в	Перечень лексико-грамматических контрольных работ	Оценка « <i>отлично</i> » ставится, если: - обучающийся дал полный и правильный ответ на вопрос, выполнил все пункты контрольной работы (100%) с незначительным количеством ошибок (не более 5). Оценка « <i>хорошо</i> » ставится, если:

	и «Владение»)	обучении по данной теме или разделу, позволяют контролировать знания одного и того же материала неоднократно.		- обучающийся дал достаточно полный ответ на вопрос, выполнил 80% контрольной работы с допустимым количеством ошибок (не более 10). Оценка «удовлетворительно» ставится, если: - обучающийся дал краткий ответ на вопрос, выполнил 50 % контрольной работы со значительным количеством ошибок (более 10). Оценка «неудовлетворительно» ставится, если: - обучающийся показывает незнание вопроса на уровне основных понятий, имеются затруднения и ошибки, выполнил менее 50% контрольной работы
<i>Оценочные средства для проведения промежуточной аттестации</i>				
1	Зачет (показатель компетенции и «Знание»)	Контрольное мероприятие, которое проводится по окончании изучения дисциплины.	Зачетная контрольная работа. Вопросы к зачету	«Зачтено»: знание теории вопроса, понятийно-терминологического аппарата дисциплины (состав и содержание понятий, их связей между собой, их систему); умение анализировать проблему, содержательно и стилистически грамотно излагать суть вопроса; владение аналитическим способом изложения вопроса, навыками аргументации. «Не зачтено»: знание вопроса на уровне основных понятий; умение выделить главное, сформулировать выводы не продемонстрировано; владение навыками аргументации не продемонстрировано. учебный материал

3. Типовые контрольные задания/или иные материалы для проведения текущего контроля, промежуточной аттестации, необходимые для оценки знаний, умений, навыков и (или) опыта деятельности, характеризующих этапы формирования компетенций в процессе освоения образовательной программы.

Задания для проведения текущего контроля

Тестовые задания

На основе материала лекций, практических, литературных и интернет-источников по немецкому языку выберите правильный вариант ответа (УК-4.1-3, ПК-2.1-3, ПК-2.1-3, ПК-3.1-3, ПК-4.1-3)

Тест №1. Выберите правильный вариант артикля там, где он необходим.

1. Ich habe ... (den, einen) Bruder und... (die, eine) Schwester.
2. Ich trinke gern... (-, einen) Kaffee und meine Mutter... (-, einen) Tee.
3. ...(einen, die) große russische Stadt St. Petersburg liegt an ... (einer, der) Newa.
4. ... (ein, das) Wetter ist wunderschön heute - ...(eine, die) Sonne scheint, (eine, der) Himmel ist wolkenlos.
5. ...(der, die) größten Flüsse der BRD sind... (der, die) Rhein,... (die,der) Oder,...(der, die) Elbe, ...(die,der) Main,... (das, die) Donau.
6. Das ist...(ein, das, -) Geschenk von meinem Großvater.
7. Dieser Ring ist teuer, er ist aus...(dem, -) Gold.
8. ...(ein,der) Deutschlehrer kommt in...(die, eine) Klasse und... (der, die) Stunde beginnt.
9. ...(die, eine) Höhe... (eines, des) größten Berges...(eines,-,des) Harzes Brocken beträgt 1142 m.
10. – Studiert Ihr Bruder an Hochschule für (die,-) Fremdsprachen? – Nein, er studiert an...(der, dem) Universität.
11. Dieses Haus ist aus...(einem,-) Stein,...(einem, dem, einer,-) Stahl und...(dem,-) Glas.
12. Nachdem...(ein,der,-) Arzt den Kranken untersucht hatte, verschrieb er ihm...(-, die, eine) Arznei.
13. Nachdem ich...(einen, den) Brief geschrieben hatte, brachte ich ihn zur Post.
14. Es scheint mir, er ist...(der, ein) böser Mensch.
15. Deine Schulsachen sind wie immer in..(-, der)... Ordnung.
16. ...(die,eine) Katze ist...(ein, der) Haustier und...(der, das) Tiger ist...(der,ein,-) Raubtier.
17. Roberts Bruder ist...(der,-) Arzt von Beruf.
18. Sonntag ist...(die, der) siebente Tag der Woche.
19. ...(der, -) Kaffee,...(die, -) Cola,...(ein, -) Tee sind Getränke.

Тест № 2. Выберите соответствующее притяжательное местоимение:

1. Andreas studiert Physik. Hier liegt... Lehrbuch.
2. Uta und Monika arbeiten hier. Das ist... Tisch.
3. Monika lernt Vokabeln. Das ist... Vokabelheft.
4. Herr Lehmann ist hier... Tasche liegt dort.
5. Frau Stein wohnt hier. Das ist... Zimmer.
6. Herr und Frau Pohl lesen. ... Bücher sind hier.

a) seine b) sein c) ihr d) ihre

Тест №3. Выберите соответствующие притяжательные местоимения:

1. Wirsuchen ... Kanarienvogel.
2. Ichsuche ... Sonnenbrille.
3. Carlsucht... Schirm.
4. Wirsuchen ... Taschenlampe.
5. Annasucht ... Fahrrad.
6. Prüftbitte ... Kontrollarbeiten!
7. Max und Carin zeigen ... Arbeit.

a) seinen b) unsere c) meine d) unseren e) ihr f) eure g) ihre

Знает: принципы коммуникации в профессиональной сфере, коммуникационные технологии в профессиональном взаимодействии;

значение коммуникации в профессиональном взаимодействии;

современные средства информационно-коммуникационных технологий.

Знать: правила этикета, основы общей теории и практики перевода.

Знать: алгоритм выполнения предпереводческого анализа, особенности перевода официально-деловых документов, терминологию предметной области,

Знать: Основы делового общения, ситуационные речевые клише, алгоритм выполнения предпереводческого анализа.

Знать: основы филологии и принципы творческого письма, литературная традиция исходного языка и переводящего языка, а также традиция перевода в соответствующей языковой паре, стилистические регистры соответствующих языков

Тематика докладов

Создание письменных научных текстов с использованием учебной и научной литературы (УК-4.2-у, ПК-2.2-у, ПК-2.2-у, ПК-3.2-у, ПК-4.2-у)

1. Einkaufen
2. AufderMesse
3. Umweltschutz
4. Sport
5. Mahlzeit
6. Museen
7. Russland
8. FaunaundFlora
9. Medizin
10. Mode

Умеет: создавать на русском и иностранном языке письменные тексты научного и официально-делового стилей речи по профессиональным вопросам; производить редакторскую и корректорскую правку текстов научного и официально-делового стилей речи на русском и иностранном языке;

использовать технологии формирования системы коммуникации; анализировать систему коммуникационных связей в организации

Уметь: ориентироваться в различных информационных источниках, распознавать невербальные средства общения (мимика, жесты), принятые в иноязычных культурах.

Уметь: выполнять предпереводческий анализ исходного текста, выполнять поиск аналогичных текстов в справочной, специальной литературе.

Уметь: осуществлять профессиональную коммуникацию, ориентироваться в информационных источниках, использовать формулы речевого этикета, переводить с одного языка на другой устно, сохранять коммуникативную цель исходного сообщения.

Уметь: Осуществлять предпереводческий анализ текста, анализировать и передавать средствами переводящего языка индивидуальный авторский стиль, сохранять размер и стопность при переводе поэзии, отражать звукопись при переводе поэзии.

Перечень лексико-грамматических контрольных работ

Контрольные работы позволяют выявить уровни владения письменными видами коммуникации и формирования навыков создания научных текстов и показывают уровень владения компетенцией (УК-4.3-в, УК-2.3-в, ПК-2.3-в, ПК-3.3-в, ПК-4.3-в)

Контрольная работа 1

Übung 1.

Setzen Sie die Verben «haben» oder «sein» im Präteritum ein:

1. Gestern ... ich bei meinem Freund.
2. Am Montag ... wir zwei Stunden Deutsch.
3. Er ... Lehrer von Beruf.
4. Am Freitag ... sie keine Zeit.
5. Sie ... am Mittwoch viel zu tun.
6. Im Sommer ... wir in Deutschland.
7. Der Dozent ... mit der Diplomarbeit des Studenten zufrieden.
8. In dieser Woche ... wir sehr beschäftigt.
9. Mein Freund ... gestern die Kontrollarbeit.
10. Sie ... keine Geduld.

Übung 2.

*Konjugieren Sie bitte die schwachen Verben im Präteritum:
fragen, machen, sagen, lernen, studieren, antworten, malen.*

Контрольная работа 2

Übung 1.

*Konjugieren Sie bitte die starken Verben im Präteritum:
lesen, fahren, laufen, rufen, singen, bleiben, schreiben, halten.*

Übung 2.

Gebrauchen Sie Präteritum:

1. Gestern (machen) wir 5 Übungen. 2. Sie (gehen) schnell nach Hause. 3. Mein Vater (kommen) gestern sehr spät. 4. Im Sommer (fahren) mein Vetter nach Österreich. 5. Mein Bruder (reisen) nach Deutschland. 6. Du (besichtigen) viele Sehenswürdigkeiten Russlands. 7. Am Freitag (bleiben) wir zu Hause. 8. Sie (warten) auf mich. 9. Ihr (erzählen) viel Interessantes über Deutschland. 10. Ich (helfen) meiner Mutter im Haushalt. 11. Am Montag (schreiben) sie ein Diktat. 12. Am Dienstag (spazierengehen) wir durch die Stadt. 13. Meine Schwester (singen) viele deutsche Lieder. 14. Er (spielen) gut Fußball. 15. Wir (besuchen) am Sonntag das Theater. 16. Die Studenten (verlassen) das Auditorium.

Контрольная работа 3.

Lesen Sie den Text und machen die Aufgaben!

DAS HEMD DES GLÖCKNERS

Es lebte einmal ein Glöckner. Er war so arm, dass er nur ein Hemd hatte. Sonnabends, wenn er die Glocke geläutet hat-te, zog er das schmutzige Hemd aus, wusch es und hing es an einen Stock. In der frischen Luft trocknete es schnell. Und fünf am Sonntagmorgen, wenn alle Menschen im Dorfe noch schliefen, nahm er das saubere Hemd vom Stock und zog es an. So wusste niemand, dass er nur ein Hemd hatte, im Dorfe aber erzählte man, dass sich immer in der Nacht zum Sonn-tag ein Gespenst, auf dem Kirchhof zeige. Doch alle hatten Angst, und niemand ging hin, um sich das Gespenst näher an-zusehen.

Einst waren Soldaten im Dorf. Ihr Hauptmann horte von diesem Gespenst und rief: „Dummes Gerede! Es gibt keine Gespenster!“ Er wollte den Leuten zeigen, dass er keine Angst hatte, und sagte, dass er in der Nacht zum Sonntag auf den Kirchhof gehen wolle.

Spät am Sonnabend versammelten sich viele Bauern. Sie wollten sehen, ob der Hauptmann sein Wort halten werde.

Der Hauptmann nahm Säbel und Pistole und ging. Die Bauern sahen ihm nach. Der Hauptmann schritt zum Kirchhof. Unterwegs wiederholte er sich immer wieder: „Was, ich habe keine Angst!“ Als er jedoch auf den Kirchhof kam, erschrak er: Er erblickte eine weiße Gestalt, die sich bewegte. Es war aber das Hemd des Glöckners, das der Wind hin und her be-wegte. Der Hauptmann dachte: „Das ist wirklich ein Gespenst! Ich werde aber mit ihm kämpfen! Und wenn ich sterben soll, so sterbe ich wie ein Held!“ Er zog den Säbel, ging tapfer dem Gespenst entgegen und schlug mit dem Säbel zu. Da fiel der Stock mit dem Hemd auf den Hauptmann. Der Hauptmann dachte, dass das Gespenst ihn schon fasse. Er schrie auf und fiel in Ohnmacht.

Die Bauern hörten seinen Schrei, aber sie hatten Angst vor dem Gespenst und gingen nicht auf den Kirchhof.

Auch der Glöckner hörte den Schrei. Er sprang aus dem Bett und lief eilig, sein Hemd zu holen. Die Leute sollten nicht sehen, dass er nur ein Hemd hatte. Er hörte, wie die Bauern, die vor dem Kirchhof standen, von der Tapferkeit des Haupt-manns sprachen, und sah den Hauptmann auf der Erde liegen. Schnell nahm er sein Hemd, ging wieder zu Bett und schlief bis in den Morgen.

Der Hauptmann erwachte aus seiner Ohnmacht und erzählte den Leuten, wie er mit dem Gespenst gekämpft habe und wie ihn das Gespenst zu Boden geworfen habe. Er sagte! „Ja, jetzt glaube ich auch, dass es Gespenster gibt!“

Die Bauern hörten ihm angstvoll zu, nur der Glöckner lachte im Stillen über den Hauptmann.

- 1) Stellen Sie 10 Fragen zum Text.
- 2) Erzählen Sie den Inhalt des Textes

Контрольная работа 4.

Übersetzen Sie ins Deutsche.

1. Вчера мне позвонил мой друг и пригласил меня в кино. 2. В школе я принимал участие во многих спортивных соревнованиях. 12. Этот пловец отлично плавает вольным стилем. 13. Вчера я проснулся как обычно в 8 ч. утра, умылся холодной водой, почистил зубы, побрился, позавтракал, оделся и поехал в университет. 14. На мой день рождения моя мама приготовила вкусный пирог. 15. Я много читал и слышал о столице Германии – Берлине. 16. На этой неделе мы посмотрели интересный немецкий фильм. Актёры играли замечательно. 17. Я посетил почти все спектакли нашего городского театра. Они произвели на меня неизгладимое впечатление. 18. После интересной лекции этого доцента мы долго обменивались впечатлениями. 19. В центре нашего города разбили прекрасный парк. 20. В Берлин я прибыл два дня назад. Я уже осмотрел Бранденбургские ворота и посетил Олимпийский стадион. 21. В прошлом году моя подруга из Германии посетила Москву. Она любовалась новыми зданиями, большими магазинами, красивыми улицами, просторными площадями и отреставрированными станциями московского метро. 22. На прошлой неделе я с друзьями побывал в Третьяковской галерее. Мы осмотрели многие картины знаменитых русских художников. 23. Когда я посетил в Москве эту выставку автомобилей, я узнал много нового и интересного о российских и европейских моделях. 24. Я сел в троллейбус №7. Проехал несколько остановок до площади и вышел в центре города. Потом пошёл прямо, повернул налево и оказался у здания музея. 25. Летом мы остались в Москве. Посещали музеи, концерты, театры и выставки. В целом, лето прошло замечательно.

Владеет: реализацией способов устной и письменной видов коммуникации, в том числе на иностранном языке;

Владеть: родным языком и иностранными языками, профессиональной этикой, вариантами и социолектами рабочих языков переводчика.

Владеть: основой общей теории и практики перевода, терминологической лексикой, алгоритмом выполнения анализа текста

Владеть: основой общей теории и практики перевода, родным и иностранными языками, профессиональной этикой.

Владеть: правилами редактирования текста перевода, алгоритмом поиска эквивалента с помощью печатных и электронных ресурсов, алгоритмом поиска творческих решений для нестандартных переводческих задач.

Промежуточная аттестация

Вопросы к зачету

1. Строй немецкого предложения.
2. Определенный и неопределенный артикль.
3. Множественное число имен существительных.
4. Порядок слов в немецком предложении.
5. Имя существительное.
6. Имя прилагательное.

7. Личные местоимения.
8. Притяжательные местоимения.
9. Указательные местоимения
10. Вопросительное предложение.
11. Опущение артикля.
12. Возвратные глаголы.
13. Модальные глаголы.
14. Количественные числительные.
15. Порядковые числительные
16. Глагол.
17. Общие сведения.
18. Семантическая классификация глаголов в немецком языке.
19. Строй немецкого предложения.
20. Артикль.
21. Существительное.
22. Женский род и множественное число имен существительных.
23. Имя прилагательное.
24. Женский род прилагательных.
25. Множественное число прилагательных.
26. Степени сравнения прилагательных.
27. Наречие.
28. Местоимение.
29. Личные местоимения.
30. Относительные местоимения.
31. Указательные местоимения.
32. Притяжательные местоимения.
33. Вопросительные местоимения.
34. Неопределенно-личные местоимения.
35. Глагол.
36. Переходные и непереходные глаголы.
37. Страдательный залог.
38. Возвратные глаголы.
39. Наклонения.
40. Времена изъявительного наклонения.
41. Согласование времён.
42. Повелительное наклонение.
43. Сослагательное наклонение.
44. Неличные формы глагола.
45. Косвенная речь.
46. Особенности синтаксиса немецкого предложения.
47. Сложносочиненное предложение.
48. Сложноподчиненное предложение.
49. Сочинительные союзы.
50. Подчинительные союзы.

Зачетная лексико-грамматическая контрольная работа

Übersetzen Sie ins Deutsche. Gebrauchen Sie das Präteritum:

1. Вчера я прочитал интересную книгу. 2. Этим летом я посетил Германию. Я осмотрел много достопримечательностей во многих немецких городах. 3. На занятии по немецкому языку мы читали и переводили текст, выполняли письменные и устные упражнения и слушали аудиозаписи на немецком языке. 4. На экзамене мой друг правильно отвечал на вопросы доцента. 5. Зимой мой отец уехал в командировку в

Берлин. 6. Моя подруга рассказала мне много нового и интересного об Австрии. 7. В воскресенье мы посетили самый знаменитый театр России – Большой театр. 8. В магазине моя мама купила фрукты, овощи, колбасу, сыр и минеральную воду. 9. В детстве я жил в небольшом доме на окраине города.

Схема соответствия типовых контрольных заданий и оцениваемых знаний, умений, навыков и (или) опыта деятельности, характеризующих этапы формирования компетенций

<i>№</i>	<i>Формируемая компетенция</i>	<i>Показатели сформированности компетенции</i>	<i>Типовое контрольное задание</i>
1	Способен осуществлять деловую коммуникацию в устной и письменной формах на государственном языке Российской Федерации и иностранном(ых) языке(ах) УК-4	УК-4.1	Вопросы к зачету
		УК-4.2	Тематика докладов
		УК-4.3	Контрольная работа
2	Способен осуществлять устный межъязыковой перевод на уровне короткой фразы или предложения ПК-1	ПК-1.1	Зачетная контрольная работа
		ПК-1.2	Тематика докладов
		ПК-1.3	Контрольная работа
3	Способен осуществлять межъязыковой письменный перевод текста с использованием имеющихся шаблонов ПК-2	ПК-2.1	Зачетная контрольная работа
		ПК-2.2	Тематика докладов
		ПК-2.3	Контрольная работа
4	Способен письменно осуществлять межкультурную и межъязыковую коммуникации и межъязыковой и межкультурный перевод ПК-3	ПК-3.1	Тест
		ПК-3.2	Тематика докладов
		ПК-3.3	Контрольная работа
5	Способен изучать индивидуальный авторский стиль, определять прагматический и стилистический потенциал исходного текста, осуществлять предварительный перевод художественного произведения ПК-4	ПК-4.1	Вопросы к зачету
		ПК-4.2	Тематика докладов
		ПК-4.3	Контрольная работа